



Le protezioni per linee telefoniche devono essere utilizzate in ogni impianto dove venga installato un centralino telefonico oppure un apparecchio elettronico collegato alla linea telefonica urbana, ad esempio: fax, modem, combinatore telefonico, segreteria telefonica, cordless, etc. ...

Installazione

La protezione PLT1 deve essere collegata alla linea urbana mediante i morsetti "IN" ed al dispositivo da proteggere mediante i morsetti "OUT". Per i collegamenti dei morsetti "IN" ed "OUT" utilizzare del cavo telefonico.

Per il corretto funzionamento della protezione è importante che il collegamento di terra (⊕) venga effettuato con un cavo di sezione non inferiore a 2,5 mm².

Attenzione

La PLT1 **deve essere obbligatoriamente** collegata all'impianto di terra. La protezione risulta tanto più efficace quanto minore è la lunghezza del collegamento tra la PLT1 ed il morsetto principale dell'impianto di terra.

The protective devices for telephone lines can be used in all systems where a telephone exchange is installed, or an electronic device connected to the local telephone line, e.g.: fax, modem, telephone combiner, answering machine, cordless telephone, etc. ...

Installation

The PLT1 protective device must be connected to the local line by means of the "IN" terminals and to the device to be protected by means of the "OUT" terminals. Use telephone cable to connect the "IN" and "OUT" terminals.

For the protective device to work correctly the earth connection (⊕) should be made with a cable of cross-section not less than 2.5 mm².

Caution

The PLT1 must be connected to the earth system. The efficiency of the protective device increases as the length of the connection between the PLT1 and the main terminal of the earth system decreases

Les protections pour lignes téléphoniques doivent être utilisées dans toute installation où une centrale téléphonique ou bien un appareil électronique raccordé à la ligne téléphonique urbaine est monté, par exemple: fax, modem, combinateur téléphonique, répondeur, téléphone sans fil, etc. ...

Montage

La protection PLT1 doit être raccordée à la ligne urbaine par les bornes «IN» et au dispositif à protéger par les bornes «OUT». Pour les raccordements des bornes «IN» et «OUT», utiliser du câble téléphonique.

Pour que la protection fonctionne correctement, il importe que le raccordement à la terre (⊕) soit effectué avec un câble de section non inférieure à 2,5 mm².

Attention

La protection PLT1 **doit être obligatoirement** reliée à la prise de terre. La protection est d'autant plus efficace que la longueur du branchement entre la protection PLT1 et la borne principale de la prise de terre est plus courte.

Die Schutzvorrichtungen für Telefonlinien müssen für jede Anlage vorgesehen werden, zu der eine Telefonzentrale oder ein an die Amtslinie angeschlossenes elektronisches Gerät gehört, wie z.B.: Fax, Modem, Wählerscheibe, Anrufbeantworter, Cordless usw.

Installation

Die Schutzvorrichtung PLT1 muss an die Amtslinie über die Klemmen «IN» und an die zu schützende Vorrichtung über die Klemmen «OUT» geschlossen werden. Zur Verbindung der Klemmen «IN» und «OUT» ein Telefonkabel verwenden.

Um den einwandfreien Betrieb der Schutzvorrichtung zu gewährleisten, ist es wichtig dass die Erdung (⊕) mit einem Kabel hergestellt wird, das einen Mindestschnitt von 2,5 mm² aufweist.

Achtung

Die Schutzvorrichtung PLT1 muss auf jeden Fall geerdet werden. Um die Funktionstüchtigkeit der Vorrichtung zu gewährleisten, ist es empfehlenswert das Verbindungskabel zwischen PLT1 und Hauptklemme der Erdungsanlage so kurz wie möglich zu halten.

Las protecciones de las líneas telefónicas se pueden utilizar en cada sistema en donde se instale una centralita telefónica o un aparato electrónico conectado a la línea telefónica urbana, por ejemplo: fax, módem, combinador telefónico, contestador automático, teléfono inalámbrico, etc.

Instalación

La protección PLT1 se debe conectar a la línea urbana mediante los bornes «IN» y al dispositivo a proteger mediante los bornes «OUT». Para las conexiones de los bornes «IN» y «OUT», utilice el cable telefónico.

Para el correcto funcionamiento de la protección, es importante que la conexión de tierra (⊕) se efectúe con un cable de sección mínima de 2,5 mm².

Atención

La PLT1 **se debe conectar obligatoriamente** a la puesta a tierra. La protección es más eficaz cuanto menor sea la longitud de la conexión entre la PLT1 y el borne principal de la puesta a tierra.

Beveiligingen voor telefoonlijnen moeten worden gebruikt in iedere installatie met een telefooncentrale of met een elektronisch apparaat dat op de externe lijn is aangesloten, bijvoorbeeld: fax, modem, automatische kiezer, antwoordapparaat, cordless, enz.

Installatie

De beveiliging PLT1 moet via de «IN» klemmen worden aangesloten op de externe lijn en via de «OUT» klemmen op het te beveiligen apparaat. Gebruik telefoondraad voor de aansluitingen op de «IN» en «OUT» klemmen.

Voor een goede werking van de beveiliging moet een draad met een doorsnede van ten minst 2,5 mm² worden gebruikt voor de aardaansluiting (⊕).

Let op

Het is verplicht de PLT1 te aarden. Hoe korter de lengte van de verbinding tussen de PLT1 en de aardklem, des te doeltreffender de aarding.

As protecções para as linhas telefónicas devem ser utilizadas em cada uma das instalações quando vier montado uma central telefónica ou então um aparelho electrónico conectado à linha telefónica urbana, como por exemplo: fax, modem, combinador telefónico, secretária telefónica, telefone sem fio, etc.

Instalação

A protecção PLT1 deve ser conectada à linha urbana por meio dos bornes "IN" e ao dispositivo a ser protegido mediante os bornes "OUT". Para conectar os bornes "IN" e "OUT" utilize o cabo telefónico.

A fim que a protecção funcione correctamente é importante que a conexão de terra (⊕) seja efectuada com um cabo cuja uma secção não deve ser inferior a 2,5 mm².

Atenção

A protecção PLT1 **deve ser conectada obrigatoriamente** à instalação de terra. A protecção será tanto mais eficaz quanto menor for o comprimento da conexão entre a PLT1 e o borne principal da instalação de terra.

Οι προστασίες για τηλεφωνικές γραμμές πρέπει να χρησιμοποιούνται σε κάθε εγκατάσταση όπου εγκαθίσταται ένα τηλεφωνικό κέντρο ή μια ηλεκτρονική συσκευή συνδεδεμένη στην αστική τηλεφωνική γραμμή, για παράδειγμα: φαξ, μόντεμ, τηλεφωνικός δίσκος, αυτόματος τηλεφωνητής, ψορδλεσς, κλπ. ...

Εγκατάσταση

Η προστασία ΠΛΤ1 πρέπει να συνδέεται στην αστική γραμμή μέσω των ακροδεκτών "IN" και στη διάταξη προστασίας μέσω των ακροδεκτών "ΟΘΤ". Για τις συνδέσεις των ακροδεκτών "IN" και "ΟΘΤ" χρησιμοποιείτε καλώδιο τηλεφώνου.

Για τη σωστή λειτουργία της προστασίας είναι σημαντικό η σύνδεση γείωσης (⊕) να πραγματοποιείται με ένα καλώδιο διατομής όχι κατώτερης από 2,5 μμ².

Προσοχή

Η ΠΛΤ1 πρέπει να συνδέεται υποχρεωτικά στην εγκατάσταση γείωσης. Η προστασία προκύπτει τόσο περισσότερο αποτελεσματική όσο μικρότερο είναι το μήκος σύνδεσης μεταξύ της ΠΛΤ1 και του κύριου ακροδέκτη της εγκατάστασης γείωσης.

يجب استخدام أنظمة الحماية لخطوط الهواتف في كل منظومة حيث يتم تركيب سنترال هاتف (مقسم هاتفي) أو جهاز إلكتروني متصل بخط هاتف محلي. على سبيل المثال: الفاكس، المودم، هاتف الطلب التلقائي، جهاز الرد على المكالمات، اللاسلكي وغيرهم.

التركيب

يجب توصيل نظام الحماية "PLT1" بالخط المحلي باستخدام الوحدات الطرفية للتوصيل "IN" والجهاز المراد حمايته باستخدام الوحدات الطرفية للتوصيل "OUT".

لتوصيلات الوحدات الطرفية للتوصيل "IN" و "OUT" ينبغي استخدام كابل هاتف من الضروري للتشغيل الصحيح لنظام الحماية أن يتم عمل التأريض (⊕) باستخدام كابل ذو مقطع عرضي لا يقل عن 2.5 ملم².

تنبيه

يجب توصيل "PLT1" إلزاميًا بنظام تأريض. تصبح الحماية أكثر فعالية بكثير كلما كان طول التوصيل بين "PLT1" والوحدة الطرفية الأساسية للتوصيل بنظام التأريض أقصر.

Caratteristiche tecniche Corrente nominale di scarica Massima sezione conduttori Dimensioni Installazione	5kA con impulso 8/20 µsec 4 mm ² 2 moduli DIN su guida DIN	Technische eigenschappen Nominale ontladingsstroom Maximale doorsnede geleiders Afmetingen Installatie	5kA met pulsen van 8/20 µsec 4 mm ² 2 DIN- modules op DIN- rail
Technical features Rated discharge current Maximum conductor section Dimensions Installation	5kA with impulse 8/20 µsec 4 mm ² 2 DIN modules on DIN rail	Características técnicas Corrente nominal de descarga Máxima sección dos condutores Dimensões Instalação	5kA com impulso 8/20 µsec 4 mm ² 2 módulos DIN em guias DIN
Caractéristiques techniques Intensité nominale de décharge Section maximale conducteurs Dimensions Montage	5kA avec impulsion 8/20 µsec 4 mm ² 2 modules DIN sur rail DIN	Τεχνικά χαρακτηριστικά Ονομαστικό ρεύμα εκκένωσης Μέγιστη διατομή αγωγών Διαστάσεις Εγκατάσταση	5kA με παλμό 8/20 µsec 4 µm ² 2 ενότητες ΔIN με οδηγό ΔIN
Technische Eigenschaften Abladestrom, Nennwert Max. Leiterschnitt Größe Installation	5kA mit impuls 8/20 µsec 4 mm ² 2 DIN module auf DIN Schienen	الخصائص الفنية تيار أسمي للتفريغ الحد الأقصى للمقطع العرضي للموصلات الأبعاد التركيب	5 كيلو أمبير مع نبضة 8/20 ميكروثانية 4 ملم ² 2 وحدة DIN على دليل DIN
Características técnicas Corriente nominal de descarga Máxima sección conductores Dimensiones Instalación	5kA con impulso 8/20 µsec 4 mm ² 2 módulos DIN en guía DIN		

Avvertenze:

- leggere attentamente prima dell'uso e conservare per un riferimento futuro
- non installare il dispositivo in ambienti umidi o vicino ad importanti fonti di calore
- sistemare il dispositivo su una superficie solida ed asciutta, al riparo dagli agenti atmosferici
- non manomettere in alcun modo l'apparecchio e non versare liquido all'interno
- la protezione non richiede manutenzione
- per ogni eventuale necessità contattare il "servizio tecnico clienti"
- evitare di installare l'apparecchio durante i temporali

Warnings:

- read carefully before use and keep for future reference
- do not install the device in damp surroundings or near to large heat sources
- place the device on a solid and dry surface, sheltered from atmospheric agents
- do not tamper with the device in any way and do not pour liquid into it
- the protection requires no maintenance
- if there are any problems consult the "Customer technical aftersales service"
- avoid installing the device during thunderstorms

Avertissements:

- lire attentivement avant toute utilisation et conserver pour toute consultation en cas de besoin
- ne pas monter le dispositif dans des endroits humides ou au voisinage de sources de chaleur importantes
- installer le dispositif sur une surface rigide et sèche, à l'abri des agents atmosphériques
- ne trafiquer en aucune façon l'appareil et ne pas verser de liquide à l'intérieur
- la protection ne demande pas d'entretien
- en cas de besoin éventuel, contacter le «Service Après Vente»
- éviter d'utiliser les dispositifs pendant un orage

Hinweise:

- Vor Gebrauch, die Hinweise aufmerksam durchlesen und sorgfältig aufbewahren, um sie auch in Zukunft nachschlagen zu können
- Die Vorrichtung nicht in feuchten Umgebungen oder in der Nähe von wichtigen Wärmequellen installieren
- Die Vorrichtung auf eine solide und trockene Fläche installieren und vor Witterungen schützen
- Das Gerät auf keine Weise ändern und keine Flüssigkeit in das Gerät schütten
- Das Gerät ist wartungsfrei
- Für alle Fälle steht Ihnen die Kundendienststelle zur Verfügung
- Das Gerät nicht bei Gewitter installieren

Advertencias:

- Lea detenidamente antes del uso y conserve la documentación para consultas futuras
- no instale el dispositivo en ambientes húmedos o cerca de importantes fuentes de calor
- coloque el dispositivo sobre una superficie sólida y seca, lejos del efecto de los agentes atmosféricos
- no manipule de ninguna manera el aparato y no vierta líquido en su interior
- la protección no necesita mantenimiento
- en caso de necesidad, contacte al «Servicio de Asistencia Técnica»
- no instale el aparato en caso de tormenta

Waarschuwingen:

- Vóór het gebruik doorlezen en voor naslag bewaren
- Installeer het apparaat niet in een vochtige ruimte of in de buurt van een warmtebron
- Plaats het apparaat op een stevig droog oppervlak, buiten het bereik van weersinvloeden
- Wijzig het apparaat op geen enkele manier en giet er geen vloeistof in
- Het apparaat is onderhoudsvrij
- Contacteer de "servicedienst" in geval van behoefte
- Installeer het apparaat niet tijdens een onweersbui

Advertências:

- Ler atentamente antes do uso e guardar para qualquer futura referência
- Não instale o dispositivo em ambientes húmidos ou nos arredores de fontes de calor intensas.
- Arrume o dispositivo sobre uma superfície sólida e seca, resguardada dos agentes atmosféricos.
- Não modifique de nenhuma maneira o aparelho e não despeje líquido no seu interior.
- A proteção não requer manutenção.
- Para qualquer necessidade eventual contacte o "serviço técnico clientes".
- Evite instalar o aparelho durante temporais.

Προειδοποιήσεις:

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά σας
- μην εγκαθιστάτε τη διάταξη σε υγρούς χώρους ή κοντά σε ισχυρές πηγές θερμότητας
- τακτοποιείτε τη διάταξη σε μια στερεή και στεγνή επιφάνεια, προφυλάσσετε την από τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες
- μην μετατρέψετε με κανέναν τρόπο τη συσκευή και μην χύσετε υγρά στο εσωτερικό
- η προστασία δεν χρειάζεται συντήρηση
- για κάθε ενδεχόμενη ανάγκη επικοινωνήστε με την "τεχνική υπηρεσία πελατών"
- αποφύγετε την εγκατάσταση της συσκευής στη διάρκεια καταιγίδας

تحذيرات:

- ينبغي قراءة التعليمات بعناية قبل الاستخدام مع الاحتفاظ بها للرجوع إليها في المستقبل
- يجب عدم تركيب الجهاز في أماكن رطبة أو بالقرب من مصادر الحرارة القوية
- ينبغي وضع الجهاز على سطح ثابت وجاف. بعيداً عن العوامل الجوية
- يجب عدم العبث بالجهاز بأي حال من الأحوال أو سكب سائل داخله
- لا يتطلب نظام الحماية صيانة
- في حالة الضرورة، ينبغي الاتصال بـ "خدمة العملاء الفنية"
- يجب تجنب تركيب الجهاز أثناء العواصف